



newsletter/nouvelles

VOLUME V, Number 1, March 1980

VOLUME V, Numéro 1, Mars 1980

EDITORS' COMMENT

In this, our last issue as editors, we are adding a new feature as part of "From the Regions", entitled, "Profile". Since there has been and probably will continue to be a lot of discussion about what library technicians are capable of doing and what they are actually doing, "Profile" will include articles that highlight the work situation of some library technicians in Ontario. We hope that future editor(s) will continue this section. We feel that it is very important that more people become aware of the capabilities and resourcefulness of library technicians. One way of accomplishing this is to publicize what technicians are actually doing in the work force, thereby, demonstrating that their duties are not limited to clerical tasks. If you would like to write a "Profile" about your job, please send it to the Newsletter Editor(s) in care of the OALT/ABO address.

We have purchased a copy of the manual published by Statistics Canada, entitled Word division in French: a working manual to assist in the preparation of written copy in the French language. We hope that the use of this manual will improve the quality of the French copy.

We would like to thank everyone who has helped with the Newsletter over the past two years - all those who have contributed material, the regions for sending their newsletters and keeping us informed of activities in their areas; the Provincial Executive and Board of Directors for their encouragement, and to the general membership for their continued support. We extend a special thanks to the translators: Diane Leduc, Micheline Boucher, Femay Swytink, Lucie Lacombe, Jean-Paul Lorrain, Nalo Hopkinson. They have given a great deal of their time, knowledge and patience in order to make this a bilingual publication. We hope that the Newsletter will continue to be a vehicle to express the goals, activities and achievements of OALT/ABO and library technicians in general.

UN MOT DES EDITRICES

Ceci est le dernier numéro pour lequel nous serons responsables en tant qu'éditeurs. Nous y ajoutons sous la rubrique "Nouvelles des régions" une nouvelle sous-rubrique "Profil". Il y a toujours eu et il y aura toujours discussion quant à ce que les bibliotechniciens sont capables de faire et ce qu'ils font réellement. Les articles contenus dans "profil" décriront la situation de travail de quelques bibliotechniciens en Ontario. Nous espérons que nos successeurs continueront avec cette rubrique. Pour nous, il est très important que plus de gens encore se rendent compte des compétences et du potentiel que représentent les bibliotechniciens. A cette fin, nous allons faire de la publicité sur les tâches qu'accomplissent réellement les bibliotechniciens, tâches qui ne sont pas nécessairement pas cléricales. Si vous voulez écrire à propos de votre emploi pour "Profil", veuillez écrire à: Nouvelles ABO/OALT, au soin des éditeurs.

Nous avons acheté un manuel publié par Statistiques Canada intitulé La division des mots en français: guide servant à la rédaction des manuscrits en français. Nous espérons que ce manuel nous aidera à améliorer la qualité de la version française de Nouvelles/Newsletter.

Nous voulons remercier tous ceux et celles qui nous ont aidé au cours de ces deux dernières années: ceux et celles qui nous ont soumis des articles; les régions qui nous envoyaient un exemplaire de leur "Nouvelles" régional et qui nous informaient de leurs propres activités; le Comité exécutif provincial et le Bureau des directeurs pour leur encouragement; tous les membres enfin pour leur encouragement continu. Un merci tout spécial à nos traducteurs: Diane Leduc, Micheline Boucher, Femay Swytink, Lucie Lacombe, Jean-Paul Lorrain, Nalo Hopkinson; ils ont mis beaucoup de temps, de connaissances et de patience afin que ceci soit une publication bilingue. Nous espérons que "Nouvelles" continuera à être pour vous un moyen d'expression sur les buts, les activités et les accomplissements d'ABO/OALT et des bibliotechniciens en général.

In closing, we hope that everyone will attend the 7th annual OALT/ABO Conference in Ottawa, May 7-11, 1980. The Conference provides an opportunity to attend workshops, make new friends, renew acquaintances and exchange ideas and news with other library technicians from all over Ontario. See you there!

-Anna Marchione
Jackie Druery,
Newsletter Editors

Finalment, nous espérons que tous participeront à la 7e Conférence annuelle, les 7-11 mai 1980, à Ottawa. La Conférence annuelle est une excellente occasion d'assister à des ateliers, de faire de nouvelles connaissances, d'échanger des idées avec des bibliothécaires venus de toute la province. On se voit en mai.

-Anna Marchione,
Jackie Druery
Éditrices

FROM THE PRESIDENT

My column this month will consist mainly of notices and reminders:

1. We would like you to note that the salary surveys distributed by OALT/ABO have been taken off the market and are not for sale in any form. Employers take our dated figures and use them as current starting salaries for their library technicians. We hope to have an updated survey available in the near future.

2. Please inform your student members that we are not an employment agency and do not have any facilities to handle resumes that they may send to us. It is likely better for them to contact their college placement office, as their information will be more current than ours regarding job openings.

3. Each director has a copy of the nomination form for the Provincial Executive. We would encourage you to consider running for one of the executive positions. It is a very rewarding experience and gives you an opportunity to take a very active part in the functioning of OALT/ABO. We know that our members have a lot of potential and could function well in these positions.

In closing, I hope that most of our members will be attending the upcoming OALT/ABO Conference in Ottawa. I look forward to seeing you there.

-Sue Williamson
President

MOT DE LA PRESIDENTE

Ma chronique ce mois-ci consiste principalement d'avis et de notices.

1. Nous aimerions vous aviser que le sondage sur les salaires distribué par l'OALT/ABO a été retiré de la circulation et qu'il n'est en vente sous aucune forme. Les employeurs utilisent ces données comme échelle de salaire pour leurs bibliothécaires. Nous espérons faire un nouveau sondage dans un avenir rapproché.

2. Prière d'aviser vos membres étudiants que nous ne sommes pas une agence de placement, et que nous n'avons pas les facilités requises pour s'occuper des curriculum vitae qu'ils nous envoient. Il serait préférable pour eux de communiquer ces informations au bureau de placement de leur collège. Celui-ci pourrait leur fournir des renseignements plus courants que les nôtres touchant le monde de l'emploi.

3. Chaque directeur a un exemplaire du feuillet en nomination pour l'exécutif provincial. Nous vous encourageons à briguer les suffrages pour un des postes de l'exécutif. C'est une expérience des plus enrichissantes qui vous offre l'opportunité de prendre une part active dans le fonctionnement de l'OALT/ABO. Nous savons que nos membres ont le potentiel voulu et qu'ils pourraient bien faire à ces postes.

En terminant, j'espère que nos membres assisteront à la conférence annuelle de l'OALT/ABO. Celle-ci se tiendra à Ottawa. Au plaisir de vous y voir.

-Sue Williamson
Président

EXECUTIVE MEETINGS

The OALT/ABO executive regretfully accepted the resignation of Ray Hickman as Provincial Archivist. Due to increased family obligations and a newly acquired volunteer position with the Borough of East York, Ray will no longer be able to continue as archivist after May 1980. The Association expresses their appreciation to Ray for his hard work in setting up and maintaining the archives, and wishes him luck in all his future endeavours.

Andrew Porteus, president of Niagara Regional Branch will be taking over the Archives position.

REUNION DE L'EXECUTIF

L'exécutif de l'OALT/ABO a accepté avec regret la démission de Ray Hickman en tant qu'Archiviste provincial. Ray ne pourra plus être Archiviste après le mois de mai 1980 dû aux obligations familiales et à sa nouvelle position de bénévole avec le "Borough of East York". L'Association remercie Ray pour son travail ardu dans l'organisation et le maintien des archives. Tous nos vœux de succès l'accompagnent dans ses projets futurs.

Andrew Porteus, Président de la section régionale de Niagara s'occupera des archives de l'Association.

INFORAMA 1980

The seventh annual OALT/ABO Conference will be held in Ottawa, May 7-11, 1980. Planning for the conference began in May 1979, with the formation of the conference committees. The conference co-ordinator is Danielle Amat. The chairpersons of the committees are: Exhibits: Femmy Swytink; Library Tours: Iona DeBow; Kits: Pat Graham; Mailing: Jean Desislets; Publicity: Danielle Amat; Registration, Accommodation & Entertainment: Ginette Desormeaux; Workshops: Christiane Lamoureux.

This year's conference will include some interesting tours in addition to the wide range of workshops being offered. Some of the libraries to be toured will be: The National Library, The National Research Council; Ottawa Public Library; Library of Parliament. Workshop topics will include AACR II; On-line reference; Puppetry; Government documents; library management; ISBD; interlibrary loans; operation of a map library and many more.

The banquet will be held on Saturday night, May 10. Eric Spicer, Parliamentary Librarian and this year's president of CLA, will be the guest speaker.

For more information about the conference write to the following address:

OALT/ABO-CRB/SRO
Conference Committee,
P.O. Box 5182 Station F,
Ottawa, Ont. K2C 3H4

or contact Danielle Amat, at: (613) 995-2441 between 9:00 and 3:00 p.m.

ARCHIVES

Ray Hickman, Provincial Archivist reports that the file of OALT/ABO archival material has begun to grow considerably. As of May 1979 the file contained 495 documents. Ray expects that by the time the 1980 inventory is complete, the file will contain approximately 725 documents.

The regions are contributing material on a regular basis and this is helping to fill the gaps in the collection. The archives contain an almost complete history of OALT/ABO, right back to 1970 and the days of CLTA in Thunder Bay. In addition, there is considerable information from other Canadian and American associations.

The present arrangement of general/specific subject headings, with each regional chapter assigned its own entry, allows for proper access to information, even with the file expanding.

INFORAMA 1980

La septième conférence annuelle de l'ABO/OALT aura lieu à Ottawa, du sept à onzième mai, 1980. En mai 1979, on a commencé à faire des plans pour cette conférence avec l'organisation des comités divers. Danielle Amat est coordonnatrice de la conférence. Les présidents des comités sont: Expositions: Femmy Swytink; Tours organisés des bibliothèques: Iona DeBow; Envoi d'information: Jean Desislets; Trousses personnelles: Pat Graham; Publicité: Danielle Amat; Inscription, Logement et Divertissements: Ginette Desormeaux; Ateliers: Christiane Lamoureux.

Cette année, la conférence offre des tours organisés de certaines bibliothèques ainsi qu'un grand variété d'ateliers. Voici quelques bibliothèques disponibles à visiter: La Bibliothèque Nationale; Le Conseil National de la Recherche; La Bibliothèque Publique d'Ottawa; La Bibliothèque du Parlement. Les sujets des ateliers vont comprendre AACR II; La Référence à l'Ordinateur; Les Marionnettes; Les Documents Gouvernementaux; La Gérance des Bibliothèques; Fonctionnement d'une Bibliothèque cartographique; et beaucoup d'autres.

Le banquet aura lieu le samedi soir, le 10 mai. L'invité d'honneur sera Eric Spicer, qui est bibliothécaire au Parlement, et présentement président de CLA.

Pour recevoir plus de renseignements au sujet de la conférence, veuillez écrire à l'adresse suivante:

OALT/ABO-ORE/SRO
Comité Organisateur de la Conférence
C.P. Postale 5197 Station F
Ottawa, Ontario K2C 3H4

ou vous pouvez communiquer avec Danielle Amat, (613) 995-2441 entre 9:00 le matin et 3:00 le soir.

ARCHIVES

Voici un compte-rendu de l'Archiviste provincial Ray Hickman des archives de l'OALT/ABO. Les dossiers augmentent de plus en plus. Au mois de mai 1979, les archives contenaient 495 documents. Ray croit qu'au moment de l'inventaire 1980, les archives contiendront approximativement 725 documents.

Les régions ont envoyé le matériel de façon régulière. Ainsi, il a pu combler les vides dans la collection. L'histoire de l'OALT/ABO depuis 1970 et de la CLTA à Thunder Bay est presque complète dans les archives. De plus, il y a un bon nombre de dossiers sur les autres associations canadiennes et américaines.

L'accès à l'information est facilité par la disposition des archives par sujets généraux spécifiques, chaque région ayant sa propre entrée. Le système fonctionne bien malgré l'expansion rapide.

FEATURE ARTICLE

NATIVE PEOPLES AND LIBRARIES

There will soon be a time when there will hopefully be so many native people in the library field that there will be no necessity for a non-native like myself to write articles like this one.

Native people are very quickly becoming more interested in library work. Recent threats of massive development encroaching on Indian land, and how to cope with existing and increasing development, the strong interest in Indian culture by people and the constant demands from the non-native government for documentation of Indian aboriginal cases, legal cases and cases for cultural equality, have made Indian people aware of the need for proper organization of their material. There are hundreds of files accumulating in native organizations, and there are more and more native libraries being developed everyday. One of the reasons for this is that native organizations often encompass many different programs and projects: education, health, translation, legal services, student counselling; -- the list is endless. Phoebe Nahanni, Librarian at the National Indian Brotherhood in Ottawa says she gets about three feet of mail a day, plus constant phone calls. The pressure is on native people to deliver, learn and receive information as quickly as possible.

So why haven't Indian people been rushing to get into Library Technician and Library Science courses? A few of the possible reasons are highlighted here:

1. It is impossible for many Indians living in remote Northern communities to take full-time or even part-time library courses. There are no educational institutions offering library courses for hundreds of miles. Plus, the cultural shock of moving from a Northern community to the city can often be too great.

2. Much of the material covered in a library course is irrelevant to a native person aspiring to be a librarian. Many Indian people are primarily concerned about issue-oriented or cultural material that relates to them. There are rarely any references to native people in any of the library professional development textbooks I have ever read (although there are starting to be more workshops and library magazine articles about native people).

3. Classification schemes in the past have been (this is changing somewhat) notoriously racist, discriminatory and one-sided. For example, the Religion section of the Dewey Decimal System (the 200's) gives out options for other religions in each sub-section of the 200's, but still have "Christian" or "Christianity" in the headings. This is one of the many reasons why some native libraries in Southern Ontario have opted for a classification scheme based on linguistic and tribal groups.

EDITORIAL

LES AUTOCHTONES ET LES BIBLIOTHEQUES

Bientôt, espérons-le, il y aura tant d'autochtones employés dans les bibliothèques, qu'il ne sera plus nécessaire qu'un non-autochtone, comme moi, écrive des articles comme celui-ci.

Depuis les dernières années, les autochtones s'intéressent dans le travail de la bibliothèque, car de plus en plus; ils ont besoin d'une bonne organisation d'information: le développement dans leur pays continue, et ils veulent apprendre comment faire face à cette situation; il y a un grand intérêt dans la culture indienne; le gouvernement cherche de la documentation, légale et autre, concernant les droits des autochtones. Des centaines de dossiers s'accumulent à l'intérieur des organisations de ces Indigènes qui, de leur part, commencent à établir des bibliothèques. De nombreux projets et programmes sont impliqués: l'éducation, la santé, la traduction, les services juridiques, la consultation avec étudiants - la liste continue. Chaque jour Phoebe Nahanni, bibliothécaire à la National Indian Brotherhood à Ottawa reçoit un tas de courrier, ainsi que de nombreux appels téléphoniques. Les autochtones sont donc poussés à apprendre, et à recevoir de l'information et la livrer, aussi vite que possible.

Comment est-ce donc, que ces gens ne courent pas s'inscrire dans des cours de bibliotechniques ou de bibliothéconomie? Voici quelques raisons:

1. Beaucoup d'entr'eux habitent des régions du Nord trop éloignées, où, dans un rayon de centaines de milles, il n'existe pas d'institutions offrant ces cours. Aller au sud n'est pas la solution car l'adaptation au milieu social d'une grande ville est souvent trop difficile.

2. Une grande partie du matériel des cours n'est pas applicable à l'autochtone qui désire être bibliothécaire. Il s'intéresse plutôt aux questions, et au matériel culturel de son peuple. Il est rare de trouver une mention de la situation des autochtones dans la littérature professionnelle. (Mais il faut mentionner qu'on commence à avoir des ateliers, et à écrire, sur ce sujet.)

3. Les vieux systèmes de classification ont la réputation d'être raciste et discriminatoire. (Ceci est en train de changer lentement.) Par exemple, dans le système Dewey la section Religion donne plusieurs choix, mais, 7 sur 10 de ces choix emploient le mot "chrétien". Ce n'est qu'une raison pourquoi plusieurs bibliothèques dans le sud de l'Ontario ont adopté un système de classification basé sur les groupes linguistiques ou tribaux.

In the frustration of dealing with the institutionalized library field, many native people have designed their own libraries, their own classification schemes and their own training programs.

Brian Deer, Librarian -- one of the few Indian people in Canada with a Library Science or Library Technician Diploma -- advocates that Indian people take library courses on a cooperative basis, attending library courses on a part-time basis and working in the library at the same time. This is perhaps the most effective approach to solving the problem.

The Ojibway-Cree Resource Centre in Timmins has taken an aggressive and creative approach towards improving library services to native people in Northern Ontario, through coordinating efforts with the Northern Ontario Regional Library System. They are holding workshops, visiting Indian communities and computerizing their holdings (with a native classification scheme, of course).

In addition, the Original Peoples Library Association was formed recently to voice the concerns and provide an information link for people in native libraries across Canada.

I cannot possibly summarize in one article all the changes that have taken place in the field of native libraries. However, I hope that you will think about these things the next time you see a native person.

I would like to encourage Library Technicians to do the following:

1. Be sensitive to the cultural needs and community interests of your community. Documented examples of libraries already doing this are the Crouch Neighbourhood Resource Centre in London (Canadian Library Journal, Feb/Apr '79) and the Spadina Road Branch of the Toronto Public Library (slide-tape show).

2. Don't assume that you already know what native people want, or what any cultural group wants, before checking it out with them first.

3. Don't be afraid to question subject headings and classification schemes that you feel might be one-sided or discriminatory. Perhaps if enough people complain, something will be done about them. And don't resist being a little creative with your library classification schemes. Unless your library is entirely computerized under a standard library classification system, you can bend a few rules for sure, as long as you're consistent about them.

-Leith Peterson

(Leith Peterson is a Library Technician who works at the Ojibway-Cree Resource Centre in Timmins.)

A cause de cette difficulté dans le domaine traditionnel de la bibliothéconomie beaucoup d'autochtones ont fondé leurs propres bibliothèques et ont commencé leurs propres systèmes de classification et leur propres programmes d'instruction.

Brian Deer, bibliothécaire - un des seuls Indiens qui soit diplômé en bibliothéconomie ou en bibliotechniques - propose que les gens de son peuple prennent leur formation à la manière co-opérative, c'est-à-dire, qu'ils suivent, les cours à mi-temps et, qu'à la fois, ils travaillent dans une bibliothèque. Ceci paraît être une solution efficace.

Dans sa coordination avec le Northern Ontario Regional Library System, le Ojibway-Cree Resource Centre à Timmins a pris une approche des plus créatrice pour améliorer les services aux autochtones du nord Ontario. Cette méthode comprend la direction d'ateliers, des visites aux communautés indiennes, et un système électronique pour organiser la collection (avec un système de classification indigène, bien sûr!)

Aussi, la Original Peoples Library Association a été fondée récemment. Le but de cette association est d'énoncer les soucis des autochtones et de faciliter les contacts entre les bibliothèques indigènes à travers le Canada.

Il m'est impossible de résumer dans un seul article tous les changements dans ce domaine. Pourtant, j'espère que la prochaine fois que vous rencontrerez un autochtone, vous y penserez.

J'aimerais suggérer aux bibliotechniciens:

1. qu'ils soient sensibles aux intérêts et aux besoins culturels de leur communauté. Quelques exemples de bibliothèques qui le sont déjà: Crouch Neighbourhood Resource Centre à London; (Canadian Library Journal, Feb/Apr. 1979) et le Spadina Road Branch de la Toronto Public Library (montage audio-visuel).

2. de ne pas présumer savoir ce que veut un groupe ethnique, sans d'abord le consulter.

3. de mettre en question les vedettes matières et les systèmes de classification douteux ou discriminatoires. S'il y a assez de plaintes, peut-être que des changements suivront. Et soyez créatif; ne suivez pas trop strictement les règles mais, surtout si votre bibliothèque n'est pas totalement sur un système électronique, permettez-vous de faire ce qui convient le mieux. La seule chose à se rappeler c'est d'être conséquent.

-Leith Peterson

(Leith Peterson est une bibliotechnicienne qui travaille au Ojibway-Cree Resource Centre à Timmins.)

FROM THE REGIONS HURONIA

Eighteen months ago the idea of beginning a Library Techniques programme at Georgian College in Barrie began to take shape. The programme would be developed on a part-time basis for people currently employed in libraries or library related fields. A survey was conducted among public and school library employees in Muskoka, Simcoe, Dufferin, Bruce and Grey Counties and the results indicated that interest in such a programme was very high.

On January 15, 1980, the members of the Ad Hoc Committee held a meeting to draft a formal recommendation to be presented to the Georgian College Board of Governors for approval to begin the programme. The Applied Arts Division of the college is now preparing a detailed proposal to be submitted to the Ministry of Colleges and Universities. Officials of the college will be meeting with the director of the Mohawk College programme (which is also for people already working in the library field) in early February. It is now hoped that the programme will begin in September 1980.

Huronian Regional Branch has been actively working to get the programme underway. Three HRB members, Rosemary Hawke, Nettie Mooney and Pat Henry are also members of the Ad Hoc Committee which is working to develop the programme.

-Pat Henry
Huronian

THUNDER BAY

According to Chinese astrology, 1980 is the year of the Monkey. This means plenty of activity, fun, frolic and well just about anything can happen. Thunder Bay Regional Branch has something planned for every month, up until the Annual Dinner Meeting in April.

We are very pleased to say that our membership is up around the 50 mark or more. We hope to get everyone involved and interested in our activities. Our executive meetings will now be open to anyone.

The most recent concern which has been brought to our attention is the hiring practices of library technicians vis a vis employers and unions. As a result of this, it has been suggested that we have the Association, through a labour lawyer, draft proposals for union contracts, which would handle the problem of professional qualifications. Another idea was to attach a 'memorandum of understanding' to the end of the contract. This item will be further discussed at future meetings.

-Monika McNabb
Thunder Bay

NOUVELLES DES RÉGIONS HURONIE

Il y a dix-huit mois, on a commencé à éprouver l'idée de créer un cours de Technique Bibliothécaire à Georgian College, Barrie. Ce cours serait développé sur temps partiel pour ceux qui, en actualité, sont employés aux bibliothèques, ou à un tel genre d'emploi. On a fait une étude parmi les employés des bibliothèques scolaires et des bibliothèques publiques aux comtés de Muskoka, Simcoe, Dufferin, Bruce et Grey. Les résultats indiquaient un intérêt vif dans un tel cours.

Le 15 janvier, 1980, les membres du Comité Ad Hoc ont eu une réunion pour écrire le brouillon d'une recommandation formelle. Cette recommandation sera présentée au Conseil d'Administration de Georgian College pour avoir la permission de commencer le cours. La faculté d'Arts Appliqués du collège prépare maintenant un projet détaillé d'être soumis au Ministère des Collèges et des Universitaires. Très tôt au février, les officiers du collège vont avoir une réunion avec le directeur du programme de Mohawk College (ce qui est aussi pour les gens employés aux bibliothèques). On espère maintenant commencer le programme au septembre 1980.

La Branche Régionale de Huronie fait un grand effort de commencer le cours. Trois membres du BRH sont aussi des membres du Comité Ad Hoc qui développe le programme: Rosemary Hawke, Nettie Mooney and Pat Henry.

-Pat Henry
Huronie

THUNDER BAY

Selon l'astrologie chinoise, 1980 est l'année du singe. Ceci signifie une myriade d'activités où jeux et joies enchaînent. A cet effet, la Section régionale de Thunder Bay a des activités de prévues jusqu'en avril, date de un dîner annuel.

Nous sommes heureux de mentionner que notre recrutement est en hausse, atteignant le nombre de cinquante membres et même davantage. Nous espérons intéresser tous nos membres dans nos activités. Aussi les réunions de l'exécutif seront maintenant ouvertes à tous nos membres.

La plus récente préoccupation à nous avoir été soulignée consiste dans les pratiques d'embauche des employeurs et des syndicats vis à vis les bibliothécaires. En conséquence, il a été suggéré que l'Association s'adjoigne les services d'un avocat. Celui-ci dresserait les offres pour les contrats syndicaux et réglerait ainsi le problème des qualifications professionnelles. Une autre idée est celle de joindre un mémoire d'entente à la fin du contrat. Cette question sera plus abondamment discutée lors de nos prochaines réunions.

-Monika McNabb
Thunder Bay

PROFILE

OTTAWA

A day in the life?...Well for a Library Technician, this poses problems. Especially when her day is as varied as Linda's...

Linda Landreville, Information Technician, has become much more than her title implies since she was hired by the Technical Services Unit of Agriculture Canada. Her work is with the Pesticides Section, where she provides a reference service for the Pesticide Regulatory Officers.

Linda tells us that she recalls the advice given during one of the first classes she attended at Algonquin College (she received her diploma there in May, 1974)...adapt, adopt, and improvise. Flexibility, combined with technical skills, has given Linda the ability to organize a 900 volume collection into a model Reference Centre. It is a very specialized collection, and Linda has had to improvise a workable colour-coded classification scheme; tailor-made subject headings allow faster information retrieval for users.

Her searching often takes her from the Neatby Building to the Headquarters Library in the Sir John Carling Building and she has learned the ins and outs of data bases and interlibrary loans. She remembers, too, that her Science Reference Course proved invaluable.

Linda has compiled a list of acronyms for agencies, societies etc. dealing with Pesticides, and finds requests coming from Branch Libraries across the country.

What does a Library Technician do after hours? Linda has recently completed a report for OALT/ABO, on the panel discussion at the CLA Conference concerning the possibility of certification for Technicians. She has also served a Term as the Provincial Publicity Coordinator, and has been a Director on the Regional Board. At present, she is content to help with preparations for our second Ottawa Conference. Of course, she can't resist working at the Book Table for the Church bazaar!

-Joan Line

SUDBURY

The Ministry of Education, where I work employs two full-time library technicians. Our library serves people in education and related fields. The collection includes both professional and children's materials. The 15,000 professional books in the collection are available to consultants and teachers throughout Northern Ontario.

Most of my duties relate to the children's collection, which includes about 10,000 books, 2,500 filmstrips, a variety of multi-media kits, games, toys and learning activities. Since the use of the children's materials is restricted

PROFIL

OTTAWA

Un jour dans la vie de...Une telle description peut être parfois difficile, surtout quand la journée est très variée comme pour Linda.

Linda Landreville, technicien en information, est devenue beaucoup plus que ce qu'implique son titre officiel. Elle est à l'emploi d'Agriculture Canada, Sous-section des services techniques, Section des pesticides. Elle fournit un service de référence aux Agents aux règlements en pesticides.

Linda dit se rappeler un conseil donné lors d'une de ses premières classes à Algonquin (elle y a obtenu son diplôme en mai 1974): "adaptez, adoptez, improvisez". Flexibilité et compétences techniques ont permis à Linda d'organiser une collection de 900 volumes en un Centre de référence modèle. Il s'agit d'une collection très spécialisée et Linda a dû improviser un système de classification fonctionnant par codes de couleur. Les vedettes-matière faites sur mesure permettent un accès rapide pour l'utilisateur.

Ses recherches l'amènent de l'édifice Neatby à la bibliothèque centrale, édifice Sir John Carling. Elle connaît à fond les systèmes de bases de données et les prêts-entre-bibliothèques. Son cours de référence scientifique s'est avéré indispensable.

Linda a compilé une liste des sigles pour les agences et les sociétés que s'occupent de pesticides. Les demandes de renseignements lui parviennent même des bibliothèques régionales à travers le pays.

Qu'est-ce que fait un bibliotechnicien après 5:00 p.m.? Linda a récemment terminé un rapport pour ABO/OALT sur le panel de discussion tenu à la conférence de la CLA quant aux possibilités de certification des bibliotechniciens. Elle a toujours participé activement à l'association: un an comme Coordonnateur à la publicité pour le provincial; un an comme représentant régional pour le provincial. Présentement, elle aide aux préparatifs de la conférence provinciale. Enfin, elle s'offre toujours pour le comptoir des livres au bazar de l'église.

-Joan Line

SUDBURY

Le ministère de l'Éducation, où je travaille, emploie deux bibliotechniciens à temps plein. Notre bibliothèque offre des services aux gens de l'éducation et aux domaines qui y sont reliés. La collection contient du matériel professionnel et des livres d'enfants. Les 15000 livres professionnels sont accessibles aux consultants et aux professeurs à travers le nord de l'Ontario.

to schools in isolated areas, and to those with low enrollment and no resources of their own. Most of our service is provided through the mail. Teachers usually send brief outlines of the topics they will be covering in a certain period. I then gather support materials at the appropriate grade levels and forward these to the school. Many of the schools we serve are one-room facilities in small communities such as Missanabie, Moose River, Shining Tree, Sultan and Smoky Falls.

Selecting and ordering of materials is done on an ongoing basis. Most of our cataloguing is done by agencies, so original cataloguing is not a major activity, except in the case of the games and toys. Reference work and circulation are more time consuming than in some libraries, due to the fact that the patrons who do make use of the children's collection live so far away. Therefore, a lot of time is spent in searching for appropriate materials to fill requests, and in packing and unpacking circulating items.

The Ministry of Education Library is an interesting place to work. Reference requests are numerous and challenging, patrons are appreciative, and the collection is unique.

-Linda Davis
Sudbury

La majeure partie de mes fonctions est reliée à la collection d'enfants qui inclut environ 10000 livres, 2500 films fixes, une variété de troussees multimedia, des jeux et des activités éducatives. Puisque l'utilisation du matériel d'enfant est restreint aux régions isolées, et où il y a peu d'élèves et pas de ressources, la plupart de nos services sont fournis par l'entremise du courrier. Les professeurs envoient généralement quelques lignes sur les sujets qu'ils couvriront dans une certaine période. Je rassemble ensuite le matériel approprié pour le niveau en question et je l'achemine vers l'école. Plusieurs des écoles que nous desservons n'ont qu'une seule classe comme dans les communautés de Missanabie, Moose River, Shining Tree, Sultan and Smoky Falls.

La sélection et les commandes se font sur une base continue. La plupart de notre catalogage est fait par des agences. Le catalogage original n'est donc pas une de nos principales activités sauf pour les jeux. Le travail de référence et de prêt nous occupe plus que dans certaines bibliothèques car les usagers qui empruntent les collections d'enfants demeurent loin. Conséquemment, afin de combler les demandes, une bonne partie de notre temps est utilisée pour la recherche du matériel approprié, à l'emballage et au déballage des items prêtés.

La bibliothèque du ministère de l'éducation est un endroit intéressant pour travailler. Les questions de référence sont nombreuses et d'un défi constant. Les usagers sont satisfaits et la collection est unique.

-Linda Davis
Sudbury

OF INTEREST

An interesting article entitled "The library technician in Ontario" appears in the March 1980 issue of Ontario Library Review. This article was written by Dorothy Kew, Vice President of OALT/ABO.

D'INTERET

Un article intitulé "The Library Technician in Ontario" a paru dans la revue "Ontario Library Review", édition mars 1980.

Cet article fut écrit par Dorothy Kew, qui est présentement vice-président de l'ARO/OALT.

This newsletter is published three times a year by: Ontario Association of Library Technicians / Association des Bibliothécaires de l'Ontario. P.O. Box 682, Oakville, Ont. L6J 1G1. The subscription rate is \$5.00/year. Single copies \$2.00.

Articles appearing in this newsletter are submitted by individuals and do not necessarily reflect the opinions of OALT/ABO. Articles for printing should be submitted one month prior to publication date to Jackie Lacey & Anne Dorschner, Editors. (The editors reserve the right to edit all contributions.)

Ce bulletin est publié trois fois par année par: l'Association des bibliothécaires de l'Ontario/Ontario Association of Library Technicians, c.o. box 682, Oakville, Ont. L6J 1G1. Le coût d'abonnement est de \$5. par année; le coût d'un seul numéro est de \$2.

Les articles paraissant dans "OALT/ABO" sont soumis par des individus et ne reflètent pas nécessairement les opinions de l'OALT/ABO. Les articles doivent être soumis un mois avant la date de publication aux éditeurs Jackie Lacey & Anne Dorschner. (Les éditeurs se réservent le droit d'éditer toutes les contributions.)